

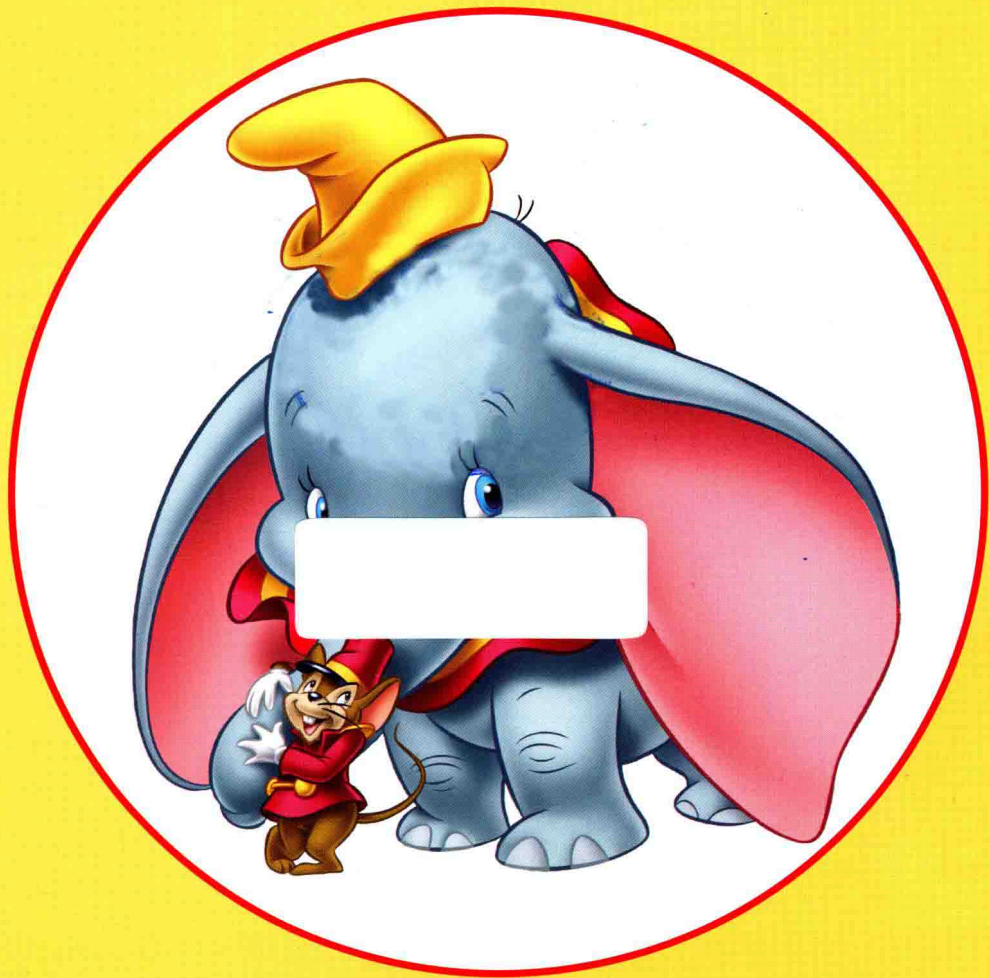

DUMBO
小飞象

迪士尼
双语电影故事
经典珍藏

Disney
DUMBO
小飞象

迪士尼
双语电影故事
经典珍藏

美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
黄如露 翻译



图书在版编目(CIP)数据

小飞象：英汉对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)米勒(Miller, S. H.) 改编；黄如露译. —
北京：外语教学与研究出版社，2014.2

(迪士尼双语电影故事·经典珍藏)

书名原文：Dumbo

ISBN 978-7-5135-4124-4

I. ①小… II. ①美… ②米… ③黄… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第033870号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 刘秀玲
执行编辑 王菲
封面设计 许岚
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路19号(100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开本 889×1194 1/16
印张 2.5
版次 2014年3月第1版 2014年3月第1次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-4124-4
定价 14.80元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

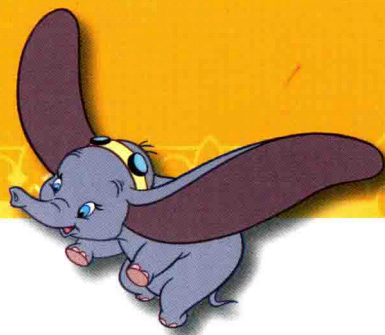
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号：241240001



致家长朋友

在全球化的今天，对孩子进行英语启蒙，为孩子打好英语基础，其重要性是不言而喻的。选对英语启蒙的时机很重要，而比时机更重要的是选对启蒙的方法和启蒙的读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是您的最佳选择，它提供给孩子学好英语最关键的因素之一——高度的学习动机，真正做到了寓教于乐。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，有故事书、游戏书、词典等丰富的图书种类。“迪士尼英语家庭版”的研发团队已经、正在并将不断为中国孩子量身打造更多、更好、更专业的双语读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每本书都有一到两个英语学习主题，并围绕这些主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本书都还配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

“迪士尼双语电影故事·经典珍藏”系列收录了《狮子王》《白雪公主和七个小矮人》《小飞象》《星际宝贝》等经典电影故事。这些经过岁月沉淀的经典电影故事，将英语学习和故事、游戏结合在一起，为孩子创造了一个愉快的、充满想象力的空间。这不仅能有效提高孩子的英语阅读能力，更能培养孩子用英语进行表达和沟通、用英语进行思考和解决问题的能力。

美国亚拉巴马大学英语系
“英语为二语教学”专业主任 **刘迪麟**
英语博士



excited	兴奋的
babies	宝宝, baby 的 复数形式
kangaroo	袋鼠
giraffe	长颈鹿

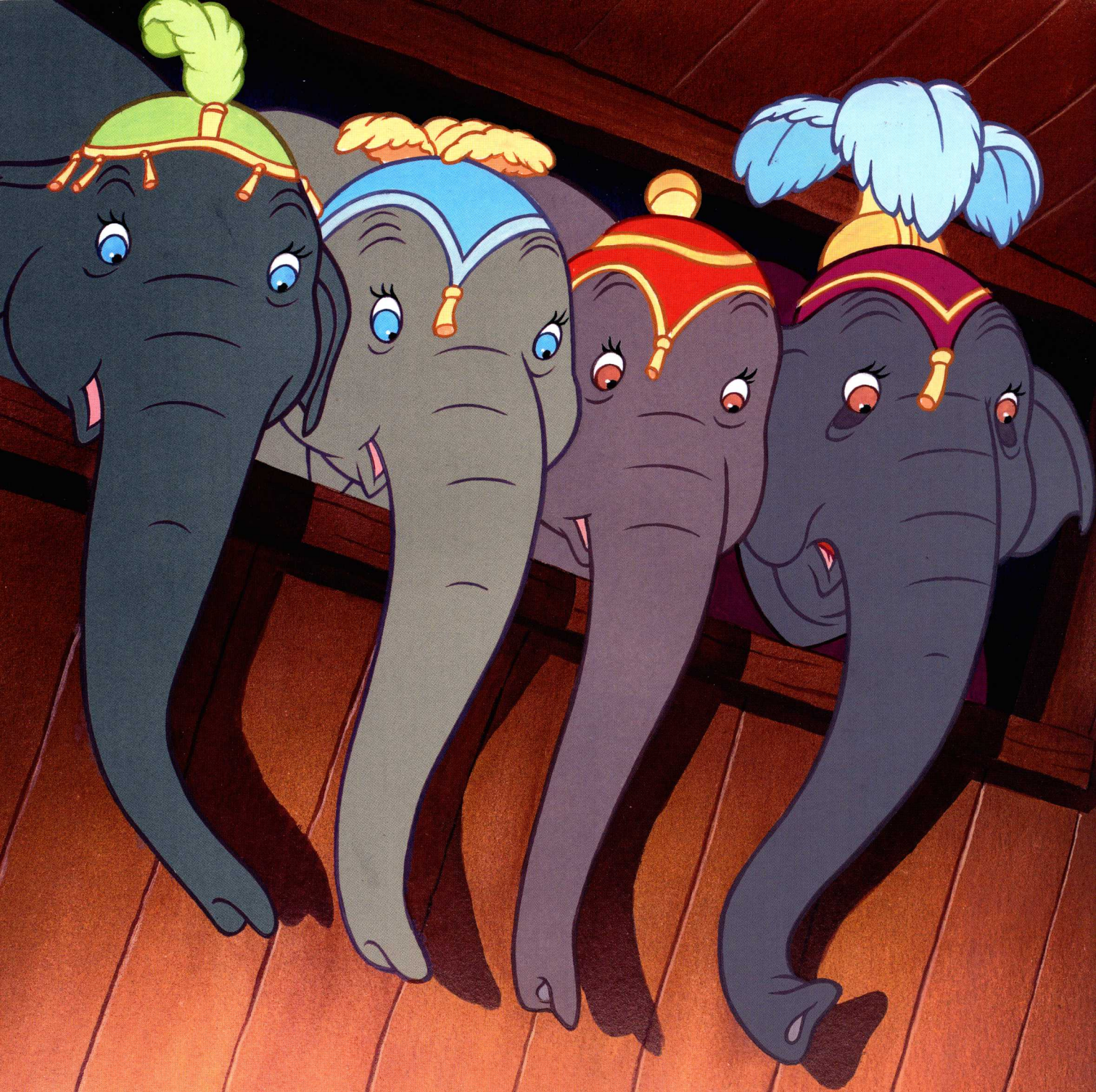
一天凌晨，当所有人都还在沉睡时，一群白鹤叼着特别的包裹朝马戏团飞来。到了马戏团上空，白鹤们放开包裹，一个个包裹便慢慢地往下飘去。马戏团的动物们都很兴奋，宝宝们来了！

袋鼠宝宝已经轻轻地落到了地上，长颈鹿宝宝也找到了他的妈妈。珍宝太太仰着头焦急地等待着。她的宝宝在哪里呢？珍宝太太查看了每个包裹，但是里面却没有她的象宝宝。

The animals at the circus are **excited**. The **babies** are here!

The kangaroo baby comes. The **giraffe** baby comes. Mrs. Jumbo waits. Where is her baby? She looks at each bag. None of the babies are hers.





天亮之后，马戏团的工作人员将动物们都带到火车的车厢里，准备到下一个城镇去演出了。终于，一只白鹤叼着一个沉沉的包裹追了上来。他找到珍宝太太，将包裹交给了她。珍宝太太开心极了，她的宝宝终于到了！

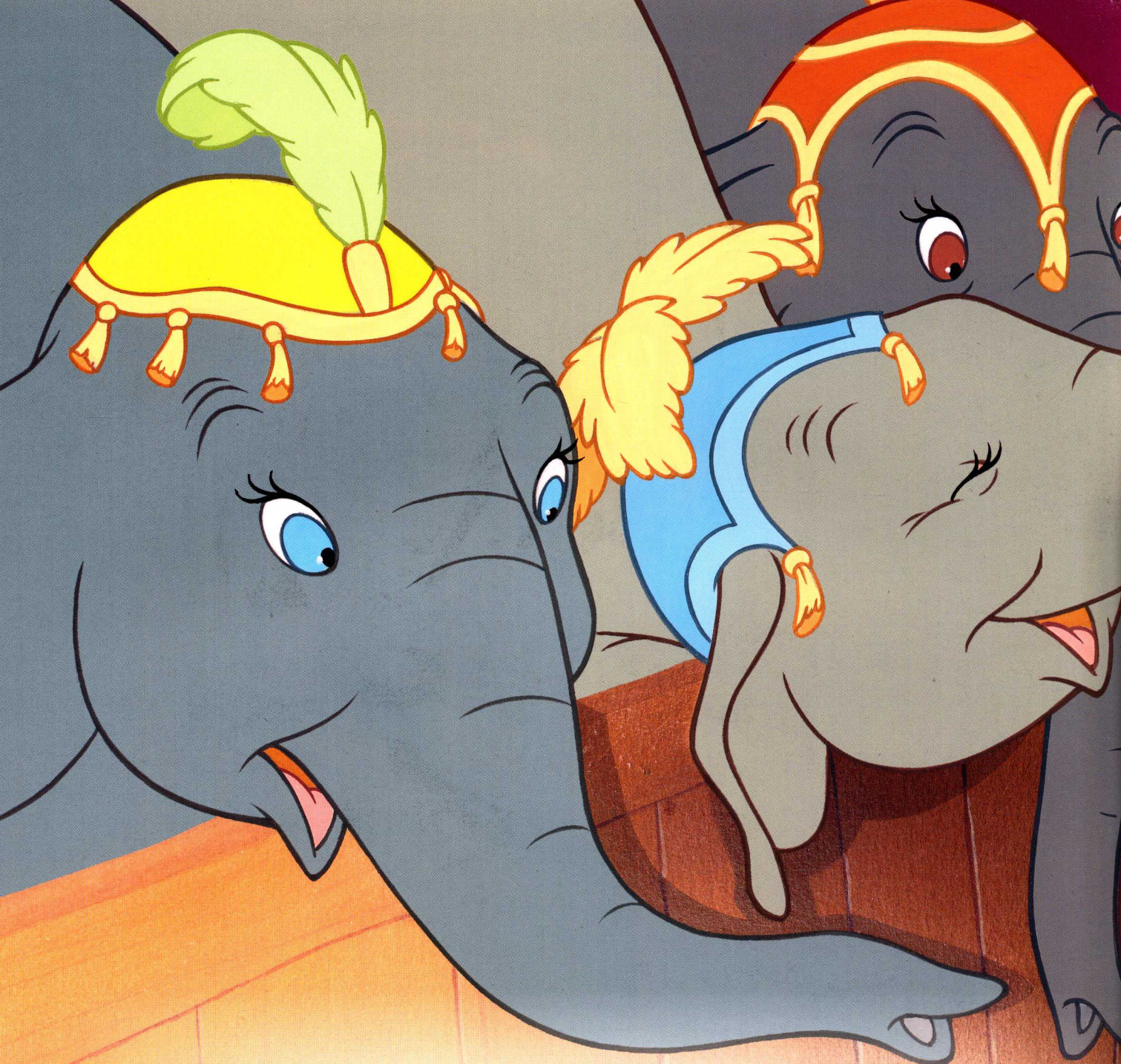
其他大象兴奋地看着珍宝太太拆开包裹，他们都迫不及待地想看看这个象宝宝长什么样子。

Finally, a stork finds Mrs. Jumbo. Her baby is here! She is so happy.

All the other elephants watch. It's very exciting. What does the baby look like?



finally	终于
finds	找到, find 的第三人称单数形式
happy	快乐的
elephants	象, elephant 的复数形式
exciting	令人兴奋的



珍宝太太打开包裹，一个可爱的象宝宝睁开眼睛，好奇地打量四周。一头大象用长鼻子挠了挠象宝宝的下巴，惹得他打了个大大的喷嚏。他的耳朵突然张开了，它们长得特别大！那些大象都大笑了起来。

一头大象对珍宝太太说：“这个象宝宝看起来笨头笨脑的，你应该给他起名叫丹波！”珍宝太太很生气。她将宝宝护在自己的怀里。她十分喜爱自己的宝宝，不愿意让他受到任何人的嘲笑。

Then the baby sneezes. His ears pop open. They are so big!

An elephant says, "You should call him Dumbo!" Mrs. Jumbo is mad. She loves her baby. Nobody should laugh at him.



ears

耳朵, ear 的复数形式

open

张开

big

大的

mad


生气的

loves

爱, love 的第三人称单数形式

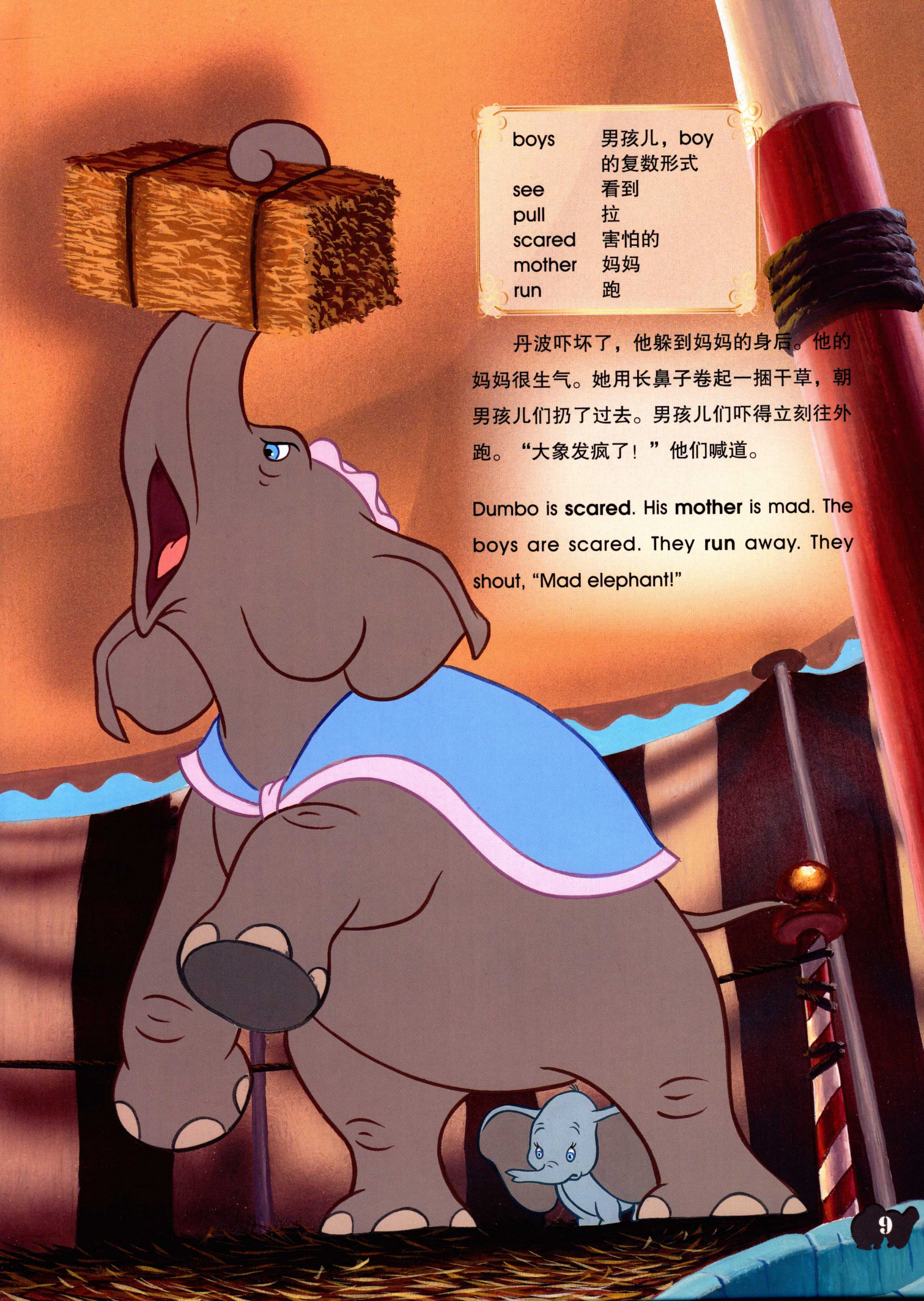
nobody

没有人



一天，珍宝太太正在帐篷里给宝宝洗澡，一群吵吵闹闹的男孩儿突然冲进来，他们取笑丹波，还用力地扯丹波的大耳朵。

One day, some boys come to see the elephants. They laugh at Dumbo. They pull his ears.



boys	男孩儿, boy 的复数形式
------	-------------------

see	看到
-----	----

pull	拉
------	---

scared	害怕的
--------	-----

mother	妈妈
--------	----

run	跑
-----	---

丹波吓坏了，他躲到妈妈的身后。他的妈妈很生气。她用长鼻子卷起一捆干草，朝男孩儿们扔了过去。男孩儿们吓得立刻往外跑。“大象发疯了！”他们喊道。

Dumbo is **scared**. His **mother** is mad. The boys are scared. They **run** away. They shout, "Mad elephant!"

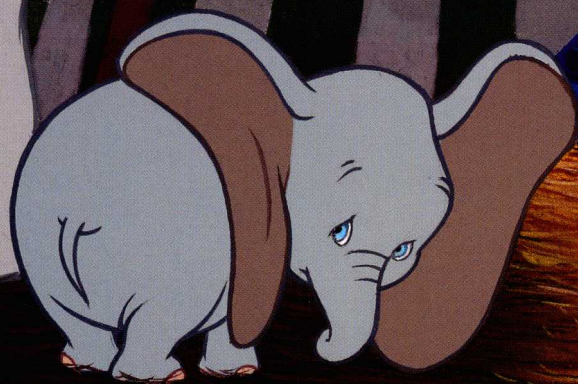


前来看马戏的人都被珍宝太太吓走了。马戏团的工作人员很生气，把珍宝太太关到了一辆货车上。丹波被迫跟妈妈分开了，他很难过，他非常想念他的妈妈。

其他大象对丹波并不友好。他们认为珍宝太太破坏了整个象群的名声。一只名叫蒂莫西的小老鼠看到他们这么对待丹波，十分生气。

Everybody is scared of Mrs. Jumbo. The circus men lock her away. Dumbo can't be **with** his mother. He is **sad**. He misses his mother.

The other elephants are not **nice** to Dumbo. Timothy Mouse is mad at them.



everybody	每个人
with	和……一起
sad	难过的
nice	友善的

蒂莫西决定帮助丹波。“我有一个计划，可以帮你救出你的妈妈。”蒂莫西对丹波说，“我知道你的大耳朵让你觉得很丢脸，但是很多大耳朵的人都很有名哦！我要让你成为一个大明星！”

那天晚上，蒂莫西跑到马戏团团长的耳边，将他的计划悄悄地告诉了团长。

Timothy Mouse **wants** to help Dumbo. He has a plan. He wants to make Dumbo a star. That **evening**, Timothy Mouse goes to the leader of the circus. He whispers into his ear. He **tells** him an idea.

wants	想要，want 的第三人称单数形式
evening	晚上
tells	告诉，tell 的第三人称单数形式



